Хорхе Луїс Борхес

Про двох яким снилось

Цей випадок згадує арабський історик аль-Ісхакі: "Розповідають люди, гідні довіри (але тільки аллах всезнаючий і всемогутній, і всемилостивий, і не спить), що був у Каїрі багатий чоловік, але такий великодушний і щедрий, що роздав геть усе, крім батьківського дому, і мусив працею заробляти собі на хліб. І гарував так тяжко, що одного вечора під смоквою у його садку зморив його сон. І побачив він уві сні омивану водою людину, яка вийняла з рота золоту монету й сказала йому: "Твоє щастя в Персії, в Ісфагані; іди й знайди його". Вранці він прокинувся і подався в довгі мандри, наражаючись на небезпеки пустель, кораблів, піратів, язичників, хижих звірів та людей.

Дістався він врешті до Ісфагана, якраз коли запала ніч, і вклався спати у дворику перед мечеттю. Біля мечеті стояв дім, і з волі аллаха всемогутнього ватага злодіїв пройшла повз мечеть і вдерлася до будинку. Люди прокинулися від злодійського наскоку і почали волати на поміч. І кричали, доки не прибув начальник сторожі зі свої ми людьми і розбійники не втекли через дах.

Начальник звелів обшукати мечеть і при ній знайшли чоловіка з Каїра, відлупцювали бамбуковими кийками мало не до смерті. Опритомнів через два дні у в'язниці. Начальник звелів привести його і запитав: "Хто ти і звідки?" Той відповів: "Зі славного міста Каїра, а моє ім'я Мухаммед аль-Магрібі".

Начальник спитав його: "Що привело тебе до Персії?" Чоловік вирішив казати правду і мовив: "Якась людина явилася мені уві сні й сказала прибути до Ісфагана, бо тут мене повинно чекати щастя. Я вже в Ісфагані і бачу, що тим обіцяним щастям, певно, і є кийки, якими ти мене так щедро почастував".

На ті слова начальник сторожі зареготав, аж стало видно зуби мудрості, а тоді сказав: "Дурний і марновірний чоловіче, мені тричі снився дім у Каїрі, а за ним садок, а в садку сонячний годинник, а за сонячним годинником смоква, а за смоквою джерело, а під джерелом скарб. Та я і на крихту не повірив тій брехні.

А ти, поріддя ослиці й демона, плуганив з міста до міста, ваблений лише вірою в свій сон! Щоб я тебе більше не бачив у Ісфагані. Ось тобі монета і забирайся геть".

Чоловік взяв монетку й повернувся додому. Там з-під джерела в садку (яке снилося начальнику варти), він викопав скарб. Так Всевишній благословив його, винагородив і підніс. Аллах щедрий і незбагненний.